

Das Chineutsch-Lexikon

Die offizielle Umschrift des Chinesischen in lateinischen Buchstaben (»Pinyin«) orientiert sich an der angelsächsischen Aussprache. »Chineutsch« bildet die Worte so ab, wie sie in der deutschen Umgangssprache gesprochen werden. Die Bedeutung der Worte weicht zum Teil von der lexikalisch richtigen Übersetzung ab. Die chineutschen Worte werden ggf. gebeugt wie deutsche. Die Geschlechtszuweisung erfolgt intuitiv nach Lautgestalt bzw. dem deutschen Wort.

Chineutsch	Pinyin	Deutsch
andingig	āndìng	ruhig, gelassen, toll »cool«, »geil«
bing	bìng	krank
Bingdalu	bìng+dàlóu	Krankenhaus [<i>wörtlich:</i> krankes (Hoch-) Haus; <i>chinesisch heißt</i> Kranken- haus: bìngyuàn]
bingo	---	entmündigt
Buding	bùdīng	Pudding
Diannaο	diànnǎo	Computer
fenbing	diànfēng+bìng	unsinnig, verrückt
Guanting	guāntīng	Regierungsgebäude, Gesundheitsministerium
Jao	yīyào	Arznei, Medizin
Jaocao	yīyào+zhēncāo	<i>Mittel gegen »ungeregel-</i> <i>te« Sexualität (bremst</i> <i>»Seksucht«)</i> [zhēncāo: Keuschheit]
Jaofan	yīyào+fànshí	<i>Appetitzügler, »Ess-</i> <i>bremse«</i> [fànshí: Nah- rungsmittel]

Chineutsch	Pinyin	Deutsch
Jaomu	yīyào+mǔqīn	<i>Kinderwunsch erzeugendes Mittel (für Frauen und Männer)</i> [mǔqīn: Mutter]
Jaoping	yīyào+píngdìng	<i>Mittel zur Beruhigung/Ruhigstellung</i> [píngdìng: beruhigen]
Jaoschentong	yīyào+zhèntòngjì	<i>Narkosemittel</i> [zhèntòngjì: Anästhetikum]
Jaoschild	yīyào+zhīlǐde	<i>Mittel zur Steigerung von Intelligenz und Lernfähigkeit</i>
Jaosching	yīyào+xìngyùde	<i>Mittel für »geregelten« Sex, kombiniertes Potenz- und Verhütungsmittel</i> [xìngyùde: sexuell]
Jaosinn	yīyào+xìngfú	<i>Psychopharmakon</i> [xìngfú: Glück]
Jaowang	yīyào+xīwàng	<i>(tödliches) Mittel u.a. gegen Alzheimer</i> [xīwàng: Hoffnung]
jidaiten	yǐ ... dài	ersetzen durch
Jidaitung	— — —	Pensionierung
Jundalu	yùnfù+dàlóu	Reproduktionsklinik [yùnfù: schwangere Frau; dàlóu: Hochhaus]
Juschangse/r	yǒurén+chángzhě	jugendliche/r Seniorenfreund/in [yǒurén: Freund; chángzhě: alte Leute]
Kwanta	hàntā	(Polo-)Hemd (modisch), T-Shirt
Meigu	měiguó	US-Amerika
Meigur(en)	měiguórén	US-Amerikaner
Naoschi	nàoshì	Skandal

Chineutsch	Pinyin	Deutsch
Schangse/r	chángzhě	Senior/in, <i>Grundform weiblich</i>
schild	zhìlǐde	intellektuell
Schingsching	xìngxíngwéi	Sex; <i>chineutsch auch als Verb: schingschingen</i>
schechi	shèhuìde	sozial, fair, politisch korrekt
Sinnfu	xìngfú	Glück
sinnfulich	xìngfúde	glücklich
Suede	kēxué	Wissenschaft [<i>>>-de<< ist eigentlich eine Adjektivendung</i>]
susching	yǒuxíng-xīyīnlǐde	attraktiv, sexy, sexuell
unsinnfulich	— — —	unglücklich [xìngfúde: glücklich]
weisching	wèishēng	gesund [Gesundheit]
Weischingheit	wèishēng	Gesundheit
Zanfei	cánfèirén	(geistig / körperlich) Behinderter; <i>auch als Adjektiv: behindert</i>
Zanfeidalu	cánfèirén+dàlóu	Alten-, Pflege-, Erziehungs-, Behindertenheim / Psychiatrie
Zing	qīng	Kraft- / Wasserstoff
zipi	zài+pí	unter der Haut (implantiertes Zwanjang) [zài: unter; pí: Haut]
Zwanjang	qiánghéng+zhǎngwò	Kontrollgerät [qiánghéng: herrisch; zhǎngwò: herrschen]
Zwanjang nat	— — —	Telefonat
~nieren	— — —	telefonieren, anrufen
~ruf	— — —	Anruf

Deutsch	Chineutsch
Anruf	Zwanjangnat, Zwanjangruf
anrufen	(an)zwanjangnieren
Appetitzügler	Jaofan
Arznei / Medizin	Jao
Behinderte(r)	Zanfei
Behindertenheim	Zanfeidalu (<i>je nach Kontext:</i> Alten-, Pflege-, Erziehungsheim <i>oder</i> Psychiatrie)
Beruhigungsmittel	Jaoping
Computer	Diannao
cool	andingig
Elterngefühlmittel	Jaomu
entmündigt	bingo
Euthanasiemittel	Jaowang
ersetzen durch	jidaiten
fair	schechi
geil	(<i>im Sinne von:</i> toll) andingig, (<i>im Sinne von:</i> sexuell erregt bzw. erregend) susching
gesund	weisching
Gesundheit	Weischingheit
Glück	Sinnfu
glücklich	sinnfulich
Hemd (modisch)	Kwanta
intellektuell	schild
Intelligenzfördermittel	Jaoschild
Kontrollgerät	Zwanjang (<i>unter der Haut:</i> zipi Zwanjang)
Kraftstoff	Zing (Wasserstoff)
krank	bing
Krankenhaus	Bingdalu
Narkosemittel	Jaoschentong
Notruf	Notruf-Zwanjangnat
Pensionierung	Jidaitung

Deutsch	Chineutsch
Potenzmittel	Jaosching
Psychopharmakon	Jaosinn
Pudding	Buding
Regierungsgebäude	Guanting (<i>besonders des Gesundheitsministeriums</i>)
Reproduktionsklinik	Jundalu
Senior(in/en)	Schangse(r/n) (<i>besonders die Widerständler</i>), Grundform weiblich
Seniorenfreund/in	Juschangse(r) (<i>jugendliche Sympathisanten der Alten</i>)
Sex	Schingsching, Verb: schingschingen
Sexsuchtbremsmittel	Jaocao
sexy	susching
Skandal	Naoschi
sozial	schechi
Telefonat	Zwanjangnat, Zwanjangruf
telefonieren	zwanjangnieren
unglücklich	unsinnfulich
unsinnig / verrückt	(<i>schwach:</i>) fenbing, (<i>stark:</i>) zanfei
US-Amerika	Meigu
US-Amerikaner	Meigur (<i>Singular</i>), -en (<i>Plural</i>)
Verhütungsmittel	Jaosching
Wissenschaft	Suede

Spezielles Vokabular in den 2068er Jahren

Altenbrigade = EZB	<i>bewaffnete Widerstandsbewegung im Baskenland</i>
ärztlicher Kontrollrat	<i>siehe: Kontrollärzterat</i>
barbarisch	<i>früher / schlecht (vor der Großen Chinesischen Wende 2048)</i>
Bing-Punkte	<i>Strafpunkte für ungesundes / risikoreiches Verhalten</i>
Bingo	<i>entmündigt (aufgrund des Erreichens der 250 000-Grenze von Bing-Strafpunkten); Sperrung der Zahlungsfunktion am Zwan- jang</i>
Chemie	<i>Psychopharmaka und andere Lifestyle-Medikamente</i>
Chineutsch	<i>Vermischung von Chinesisch und Deutsch</i>
»Edgar(s)«	<i>Alternatives Zahlungsmittel (Schuldscheine)</i>
EZB	<i>Euskal Zahartzaröen Brigada (Baskische Altenbrigade)</i>
Deutsche demokratische Gesundheitsunion	<i>kurz »Union« oder DDGU, Partei</i>
Deutscher Gesamt- ethischer Rat	<i>überkonfessionelle Glaubens- organisation (zwangsvereinigt)</i>
Elektrobuch	<i>Bildschirmzusatz des Zwanjangs, sofern es nicht über ein gedanken- gesteuertes virtuelles Feld verfügt</i>
Gesundheitsklub	<i>Fitness-Studio</i>
Gesundheitsminister/in	<i>Regierungschef/in</i>
Gesundheitsministerium	<i>das Machtzentrum der Gesellschaft</i>
(dem) Gesundheits- ministerium sei Dank	<i>Gott sei Dank</i>

Spezielles Vokabular in den 2068er Jahren

Guthaben	virtuelles Geld
historisch	früher / schlecht (<i>umgekehrt verwendet von Juschangsen: gut</i>)
in die grauen Haare schmieren	<i>ordinäre Invektive, schwere Beleidigung</i>
Kontrollärzterat	<i>trifft vor Ort alle gesundheitsrelevanten Entscheidungen (3er Teams), auch: ärztlicher Kontrollrat; besondere Aufgabe: Wann dürfen/müssen die lebenserhaltenden Maschinen abgestellt werden?</i>
Ortskomitee des Gesundheitsministeriums	<i>nimmt vor Ort die Klassifizierungen vor</i>
Preziologie	Wertelehre (<i>zusammengefasste Humanwissenschaften</i>)
Soziale Gesundheitsassoziation	<i>kurz »Assoziation« oder SGA, Partei</i>
steinalt	schlecht
Unabhängige Initiative Katholischer Schangsen	<i>kurz »Initiative«, parteiähnliche Gruppierung</i>
unaussprechliche Krankheit	Alzheimer
ungute Sprache	Amerikanisch
Vereinigtes Alleuropa	<i>zentralistischer europäischer Staat (ohne England, inkl. Türkei)</i>
Verteidigungskomitee gegen Überalterung und Überfremdung	<i>kurz »(Verteidigungs-)Komitee«, altenfeindliche Partei</i>
»(rechte) Verfahrensweise«	<i>das »System« (Regierung, Staat, »Establishment«); die offiziellen Regeln; die herrschende Moral</i>

Deutsch	Chin.	Pinyin	Aussprachehilfe
Alte Leute	长者	cháng zhě	tschang? tsche.?
Anästhetikum	镇痛剂	zhèn tòng jì	tscheñ. tong. tsi.
attraktiv	有形	yǒu xíng	jou.? ßching?
Attraktivität	吸引力	xī yǐn lì	ßchi... jiñ.? li.
Arznei	医药	yī yào	ji... jao.
(be)herrschen	掌握	zhǎng wò	tschang.? who.
Behinderter	残疾人	cán fèi rén	zañ? fei. a:eñ?
beruhigen	平定	píng dìng	ping? ting.
Computer	电脑	diàn nǎo	tiañ. nao.?
durch	以	yǐ	ji.?
ersetzen	代替	dài tì	tai. ti.
Freund	友人	yǒu rén	jou.? a:eñ?
gelassen, ruhig	安定	ān dìng	añ... ting.
Gesundheit	卫生	wèi shēng	whei. scheng...
Glück	幸福	xìng fú	ßching. fu?
Haut	皮	pí	pi?
herrisch	强横	qiáng héng	tsiang? cheng?
Hochhaus	大楼	dà lóu	ta. lou?
Hoffnung	希望	xī wàng	ßchi... wang.
Intelligenz	智力	zhì lì	tschi. li.
Keuschheit	贞操	zhēn cāo	tscheñ... zao...
Krankheit	病	bìng	bing.
Krankenhaus	病院	bìng yuàn	bing. juan.
Mutter	母亲	mǔ qīn	mu.? tziñ...
Nahrungsmittel	饭食	fàn shí	fañ. schi?
Polohemd	汗褙儿	hàn tā (é)r	chañ. ta... a:?
Pudding	布丁	bù dīng	bu. ting...
Regierungs- gebäude	官厅	guān tīng	guan... ting...

Deutsch	Chin.	Pinyin	Aussprachehilfe
Schwangere	孕婦	yùn fù	juñ. fu.
Sex	性行为	xìng xíng wéi	ßching. ßching? whei?
sexuell	性欲的	xìng yù de	ßching. ju. de
Skandal	闹事	nào shì	nao. schi.
sozial	社会的	shè huì de	sche. hui. de
töten	杀死	shā sǐ	scha... ßi.?
unter	在	zài	tsai.
USA	美国	měi guó	mei.? guo?
US-Amerikaner	美国人	měi guó rén	mei.? guo? a:eñ?
verrückt	癡瘋	diàn fēng	tian. feng...
Wasserstoff	氢	qīng	tzing...
Wissenschaft	科学	kē xué	ke... ßchue?

Modulation:

weiterweisend	ē	e...
steigend	é	e?
fallend	è	e.
fallend-steigend	ě	e.?